|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 5:97** |  |
|  |  |
| WVV | Vijftien dagen vóór de algemene vergadering mogen de houders van aandelen, converteerbare obligaties, inschrijvingsrechten en met medewerking van de vennootschap uitgegeven certificaten kennis nemen van: 1° de jaarrekening; 2° in voorkomend geval, de geconsolideerde jaarrekening; 3° de lijst van de aandeelhouders die hun aandelen niet hebben volgestort, met vermelding van het aantal niet-volgestorte aandelen en van hun woonplaats; 4° in voorkomend geval, het jaarverslag, het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die dit wetboek voorschrijft.Deze informatie, evenals de informatie die overeenkomstig artikel 3:12 wordt neergelegd bij de Nationale Bank van België, worden meegedeeld aan de houders van de betrokken effecten, de leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris overeenkomstig artikel 5:84, eerste lid. | Quinze jours avant l'assemblée générale, les titulaires d'actions, d'obligations convertibles, de droits de souscription et de certificats émis avec la collaboration de la société peuvent prendre connaissance: 1° des comptes annuels; 2° le cas échéant, des comptes consolidés ; 3° de la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre d'actions non libérées et celle de leur domicile; 4° le cas échéant, du rapport de gestion, du rapport de gestion sur les comptes consolidés, du rapport du commissaire et des autres rapports prescrits par le présent code.Ces informations, ainsi que les informations déposées auprès de la Banque nationale de Belgique conformément à l'article 3:12, sont communiquées aux titulaires des titres concernés, aux membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, au commissaire conformément à l'article 5:84, alinéa 1er. |
| Ontwerp | Art. 5:97. Vijftien dagen vóór de algemene vergadering mogen de houders van aandelen, converteerbare obligaties, inschrijvingsrechten en met medewerking van de vennootschap uitgegeven certificaten kennis nemen van: 1° de jaarrekening; 2° in voorkomend geval, de geconsolideerde jaarrekening; 3° de lijst van de aandeelhouders die hun aandelen niet hebben volgestort, met vermelding van het aantal niet-volgestorte aandelen en van hun woonplaats; 4° in voorkomend geval, het jaarverslag, het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening, het verslag van de commissaris en de andere verslagen die het wetboek voorschrijft.Deze informatie, evenals de informatie die overeenkomstig artikel 3:12 wordt neergelegd bij de Nationale Bank van België, worden meegedeeld aan de houders van de betrokken effecten, de leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris overeenkomstig artikel 5:84, eerste lid. | Art. 5:97. Quinze jours avant l'assemblée générale, les titulaires d'actions, d'obligations convertibles, de droits de souscription et de certificats émis avec la collaboration de la société peuvent prendre connaissance: 1° des comptes annuels; 2° le cas échéant, des comptes consolidés; 3° de la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre d'actions non libérées et celle de leur domicile; 4° le cas échéant, du rapport de gestion, du rapport de gestion sur les comptes consolidés, du rapport du commissaire et des autres rapports prescrits par le code. Ces informations, ainsi que les informations déposées auprès de la Banque nationale de Belgique conformément à l'article 3:12, sont communiquées aux titulaires des titres concernés, aux membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, au commissaire conformément à l'article 5:84, alinéa 1er. |
| Voorontwerp | Art. 5:76. Vijftien dagen vóór de algemene vergadering mogen de houders van aandelen, converteerbare obligaties, inschrijvingsrechten en met medewerking van de vennootschap uitgegeven certificaten kennis nemen van: 1° de jaarrekening; 2° in voorkomend geval, de geconsolideerde jaarrekening; 3° de lijst van de aandeelhouders die hun aandelen niet hebben volgestort, met vermelding van het aantal niet-volgestorte aandelen en van hun woonplaats; 4° het jaarverslag en het verslag van de commissaris. Deze informatie, alsmede de informatie die overeenkomstig artikel 3:12 wordt neergelegd bij de Nationale Bank van België, worden meegedeeld aan de betrokken houders, leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris overeenkomstig artikel 5:63, eerste lid. | Art. 5:76. Quinze jours avant l'assemblée générale, les titulaires d'actions, d'obligations convertibles, de droits de souscription et de certificats émis avec la collaboration de la société peuvent prendre connaissance: 1° des comptes annuels; 2° le cas échéant, des comptes consolidés; 3° de la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre d'actions non libérées et celle de leur domicile; 4° du rapport de gestion et du rapport du commissaire. Ces informations, ainsi que les informations déposées auprès de la Banque nationale de Belgique conformément à l'article 3:12, sont communiquées aux titulaires, aux membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, au commissaire conformément à l'article 5:63, alinéa 1er. |
| MvT | Artikelen 5:96 – 5:99: Deze bepalingen hernemen de artikelen 282-285 W.Venn.In artikel 5:97 wordt voorgesteld de aan de aandeelhouders te bezorgen informatie enigszins in te perken.Artikel 281 W.Venn. werd verplaatst naar artikel 5:46 in titel 3, hoofdstuk 3, afdeling 1 (“aandelen”) van dit boek, waar deze bepaling beter thuishoort. | Articles 5:96 – 5:99 : Ces dispositions reprennent les articles 282 à 285 C. Soc.Il est proposé à l'article 5:97 de limiter quelque peu les informations à communiquer aux actionnaires.L’article 281 C. Soc. a été déplacé à l’article 5:46 dans le titre 3, chapitre 3, section 1er (« Des actions ») du présent livre, où cette disposition trouve mieux sa place. |
| RvSt | 1. Het eerste lid, 4°, moet worden vervangen door de woorden “in voorkomend geval, het jaarverslag, het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening, het verslag van de commissaris en de andere verslagen waarin dit wetboek voorziet”.Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 5:77, eerste lid, 7:135, eerste lid, 4°, en 7:136, eerste lid.2. In het tweede lid moeten de woorden “betrokken houders” worden vervangen door de woorden “houders van de betreffende effecten”.In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid schrijve men bovendien “de leden” in plaats van “leden”. | 1. L’alinéa 1er, 4°, sera remplacé par les mots « le cas échéant, du rapport de gestion, du rapport de gestion sur les comptes consolidés, du rapport du commissaire et des autres rapports prévus par le présent code ».La même observation vaut pour les articles 5:77, alinéa 1er, 7:135, alinéa 1er, 4°, et 7:136, alinéa 1er, en projet.2. À l’alinéa 2, les mots « de titres concernés » seront insérés après le mot « titulaires ».Par ailleurs, dans le texte néerlandais du même alinéa, on écrira « de leden » au lieu de « leden ». |